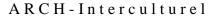
DECEMBRE NUMERO 12 / 17





arch-i@louve12.ch

Voici l'Agenda **ARCH-I** du mois de **DECEMBRE 2017** où vous trouverez la liste des manifestations helvéto-roumaines que nous vous recommandons chaleureusement. L'Agenda ARCH-I peut être également consulté sur le link:

http://www.casa-romanilor.ch/agenda-culturala-arch-i-pe-luna-decembrie-2017



Rédaction ARCH-I



Adrian Rachieru

Liliane Broillet

3 DEC CONCERTS

BERNE (BE)

Deux concerts extraordinaires « Măruț Mărgăritar », chants de Noël

### Avec ŞTEFAN HRUŞCĂ

DATE: **3 DEC** 2017. 15h00

**3 DEC** 2017. 18h00

LIEU: Katolische Kirche, Heilig-Kreuz Kastelweg 7, 3004 Berne (BE)

Réservations dans les paroisses de Berne et Basel

TEL: 0041 779 556 580 • TEL: 0041 786 317 648

E-Mail: activitaticulturale.berna@gmail.com

PRIX: 25 CHF (adulte); 10 CHF (moins de 14 ans); 60 CHF (tarif famille):

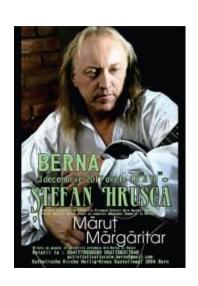
STAND ROUMAIN: présenté par FAVORIT MARKET de Bienne.

#### **Organisateurs:**

la paroisse « Sfântul Mare Mucenic Gheorghe », Berne

**↓** la paroisse « Sfântul Apostol, Basel

Avec le support de l'Ambassade de Roumanie à Berne



#### **PRESENTATION**



Ştefan Hruşcă

Ștefan Hrușcă (né le 8 décembre 1957, à Ieud, en Maramureș) este un chanteur folk romain connu surtout pour ses chants de Noël. Il débute sa carrière en 1981 avec « Cenaclul Flacăra », et durant 4 ans il soutient plus de 1000 spectacle. Depuis 1991, il vit à Toronto, en Canada.

#### **Discographies**

- Rugă pentru părinți (1984) Urare pentru îndrăgostiți (1986)
- Colinde I (1990) La săvârșitu' lumii (1993) Ziurel de ziurel (1995)
- Fostele iubiri (1995) Sfântă-i sara de Crăciun (2001) 20 de ani (2001)
- Crăciunul cu Hrușcă (2001) Iarăși flori dalbe (2005) Balade speciale (2007) • La mijlocu' cerului (2012) • Crăciunul cu Hrușcă (2013)

#### **PRIX**

- Grand Prix de la Musique Folk (1982)
- Grand Prix de la Création (1983)
- Disc d'Or offert par la Maison Electricord pour « Colinde I », chants de Noël (1991)
- Dosc d'Or pour « La săvârșitu' lumii »(1996)
- Prix de l'Union des Hommes d'Arts pour « Ziurel de Ziurel » (1996)

#### 1 DEC, 20h

#### MUSIQUE ELECTRONIQUE

LAUSANNE (VD)

Glitch

DATE: Vendredi **1 DEC**, 20h | Foyer Grange de Dorigny

Labo 6X15' Spécial Glitch 6 performances / 6 solos

AVEC: Gaël Bandelier • Patricia Bosshard • Claire Dessimoz Isaac Pante • Dragos Tara • Parsec Waves

Soirée Glitch@Grange de Dorigny! avec Dragos Tara

Entrée: 10 CHF UNIL | Université de Lausanne Quartier Centre, Lausanne

Comment transposer le glitch, cette défaillance électronique qui entraîne le dysfonctionnement de nos ordinateurs et de nos écrans, dans la musique et la performance? Voilà l'une des questions soulevées par le premier Labo 6×15', composé d'un chercheur et de cinq artistes.

**Dragos Tara:** Compositeur suisse d'origine roumaine, et aussi performeur, contrebassiste, électroacousticien chez indépendant



Dragos Tara

#### 1 - 13 DEC



Affiche



Rodica Costianu, peintre



Iva Binz

#### **EXPOSITION**

PERFECT ART MATCH: 10 artistes exposent à Zürich

Sous le haut patronage de la Ligue Européenne de Cancer du Sein – Forum Suisse et de la Croix Rouge Suisse.

#### AVEC:

- Michaela Lintis
- Vik Schroeder
- Cornelia Caroline Fux
- Doina Moss
- Priska Medam
- Anouk
- Viktoriya Steinhauer
- Rodica Costianu
- Benjamin Von Sain
- Patric Lüthi

**ZURICH (ZH)** 

- Burcu Akarçay
- Iva Binz
- Jörg Walker

DATES: **30 NOV-13 DEC,** 12–20H FINISSAGE: **13 DEC**, 12–21H

LIEU: Pfalzgasse 2 - Wohllebgasse 8001 ZÜRICH (à côté de Lindenhoffkeller, entre Rathausbrücke et Bahnhoffstrasse)

Parmi les exposants figure trois artistes d'origine roumaine : **Doina Moss, Rodica Costianu** et **Iva Binz** (Loulou).

www.perfect-art-match.com

www.perfect-art-match.com

perfectartmatch@gmail.com

#### 1 - 16 DEC

#### **LA REVUE 2017**

THIERRENS (VD)

#### La 40<sup>e</sup> Edition de la Revue de Thierrens vous présente Allô Moscou...??!



ALLO...
MOSCOU

SCIENCE CARRET

PUNDV. FILE BORG. 2817

WORLD AND THE STANKE AND

Non mais allô, quoi...non mais allô...comme dirait une éminente philosophe contemporaine au « talent » vertigineux et à la science écrasante! Tu veux faire la guerre froide et tu as oublié de rebrancher le téléphone rouge!?? Non mais allô, quoi! Non mais allô Donald, allô! ALLÔ...À L'EAU...! La Revue de Thierrens t'offre un verre ou deux ou plus de rires, une rincée de bonne humeur et de légèreté avec une bonne rasade d'excès... juste ce qu'il faut pour braver quelques interdits et décrier quelques non-dits...!

AVEC: Christian, Jéré, Francis, RV, Edouard, Sim's, Marc, et des vedettes comme Pierre Miserez, Bouillon, et Thierry Meury...

DATE: 1 - 16 DEC 2017, Thierrens

ADRESSE: La Grande Salle (face au collège), 1410 THIERRENS (VD)

Direction musicale / Arrangements : LEE MADDEFORD

RESERVATIONS – SOIREES – LA REVUE Allô Moscou... ?!

Directement sur leur site: https://larevuedethierrens.ch/

Ou bien au TEL: 021 905 40 18 (11h30 - 13h30 et 18h00 - 20h00) PRIX: Repas+Boissons+Spectacle: 115 CHF; Repas+Spectacle: 68 CHF; 57 CHF 4 DEC, 18h30 RECITAL GENEVE (GE)



A l'occasion de la **Fête Nationale de Roumanie**, l'Ambassadeur **Adrian VIERIȚA**, le représentant Permanent de Roumanie auprès de l'Office des Nations Unis à Genève et des autres organisations internationales de Suisse, ainsi que de Mme. Codrina VIERIȚA, en collaboration avec Dr. Guido GIANASSO, Consul Honorifique de Roumanie à Genève et Mme. Irina GIANASSO ont le grand plaisir de vous inviter à un récital offert par deux artistes de renom international :

BOGDAN **ZVORISTEANU** (VIOLON) ALESSIO **NEBIOLO** (GUITARE)

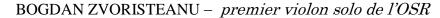
DATE: **4 DEC 2017**, 18h30 - 19h00 suivi d'une réception (19h - 20h30)

OMPI (bâtiment AB), ch. des Colombettes 34, 1211 Genève

LIEU : Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle

CONFIRMATION : e-mail: roevents@romaniaunog.org

C'est à l'occasion d'une collaboration avec l'Orchestre de la Suisse Romande qu'Alessio Nebiolo fait la connaissance de Bogdan Zvoristeanu, premier violon solo de l'OSR. De cette rencontre musicale découle un premier concert pour quatuor à cordes et guitare, lors duquel le duo s'entoure des premiers pupitres de l'OSR. Depuis, la complicité musicale de ces deux interprètes s'est développée grâce à une collaboration artistique qui les a amenés à se produire régulièrement en duo tant en Suisse qu'en Roumanie. A signaler en particulier leur participation au « Concerts de Saint-Germain », à Genève, ainsi que leur concert à l'Auditorium de Bucarest, transmis en directe par la Radio Nationale Roumaine.



Né à Bucarest, Bogdan Zvoristeanu se produit en récital, comme soliste et chambriste, ainsi que dans de nombreux festivals en Asie, Amérique du Sud Amérique du Nord, ainsi qu'en Europe. Il a collaboré avec des grands musiciens comme Alberto Lysy, Charles Dutoit, Brigitte Meyer, Liviu Prunaru, José Gallardo, Ettore Causa et s'est produit comme soliste sous la direction de chefs comme Yehudi Menuhin, Andrey Boreyko, Pinchas Steinberg, Marek Janowski, Jin Wang, Fabio Luisi et Gilbert Varga.

#### ALESSIO NEBIOLO - guitare

Il commence ses études musicales à l'âge de huit ans en Italie et obtient un diplôme avec «distinctions» au *Conservatoire A. Vivaldi* d'Alessandria suivi d'un diplôme de Virtuosité avec « Félicitations du Jury » au Conservatoire de Lausanne sous la conduite du guitariste brésilien Dagoberto Linhares. Il est lauréat de 11 Prix internationaux.

En 2011 il se rend au Mexique pour une tournée de concerts et pour enregistrer un CD monographique sur l'œuvre de Niccolò Paganini pour guitare seule, qui sera distribué dans tout le continent en 2012. En 2013 son disque « Novecento » est choisi comme attaché de la revue italienne GuitArt. Il a également enregistré sept albums avec différents



Bogdan Zvoristeanu



Alessio Nebiolo

labels en France (Arpeggio), en Italie (Classica Viva, GuitArt), au Pays Bas (Brilliant Classic) et au Mexique (Tempus Clasico).

Alessio Nebiolo est professeur de guitare au Conservatoire de Musique de Genève.

**7 DEC.** 19h **CONCERT** 

**CORCELLES (NE)** 

Envoyée par Liliane Broillet



Le Centre Culturel Roumain de Neuchâtel vous invite à une soirée des chants

Intitulé « LE MONDE DE NOËLS » du répertoire roumain et international

Interprété par le Chœur de l'Université des Arts « George Enesco » de Iassy Sous la direction : prof. **Nicolae Gâsca** 

DATE: je **7 DEC,** 19h

LIEU; Eglise St. Nectarie, Grande Rue 13, 2035 Corcelles (NE)





**Nicolae Gâscă**, *directeur du chœur* « Cantores Amicitiae », ancien recteur de l'Université des Arts "George Enescu" de Iassy (1990-2000), docteur en musicologie à l'Université de Bucarest.

Il a dirigé plus de 1000 concerts symphoniques, de chambre et chorales. Plus de 500 enregistrements radio. TV partout dans le monde. On vous attend nombreux nous joindre lors de cette soirée.

Avec nos meilleures salutations:

Le Comité directeur du CCRN



Sophie Noir (Kummer)



Pauline Maurer



Marie Fontannaz

## King Jones Date: 10 DEC 2017 Lieu: Vicques (JU)

Avec King Jones, le roi peut aller se rhabiller. Deux figures incontournables du songwriting, Carole King et Rickie Lee Jones, trois femmes d'exception pour leur prêter leur voix ; voici les reines de ces concerts. Ne doutons pas de qui sera le sexe fort de cette soirée (du moins sur scène...)!

King Jones visite les répertoires de ces deux grandes femmes de la musique nord-américaine, encore trop méconnues en Europe. De l'une on connaît les chansons qui ont été interprétées par Roberta Flack, les Beatles ou Aretha Franklin, de l'autre encore trop peu de notes ont traversé l'Atlantique. Une excellente raison de découvrir leurs chansons avec King Jones, car si on ne sait pas vraiment si la femme est l'avenir de l'homme, elle l'est assurément de cette musique-là.

Voix : Sophie Noir, Pauline Maurer, Marie Fontannaz; Claviers/arrangements: **Daniel Perrin, Lee Maddeford** 

Textes : **Arnaud Robert** Œil extérieur : **Olivier Périat** 

Administration: Aurélie de Morsier, Claudine Corbaz

Soutien: Loterie Romande, Canton de Vaud, Ville de Lausanne

**Production :** Cie 5/4



10 DEC, 18h

#### CONCERT

**GENEVE (GE)** 

L'Association « **Pianistes en Scène** » avec le siège à Genève vous invite à leur premier concert inaugural: à faire un «*Voyage en Amérique latine*»



AVEC: • Philippe Boaron • Oana Dinea

• Valentina Gheorghiu • Dinu Maihailescu

• Gaëlle Poirier • Narciso Saül

ŒUVRES: M. Ravel; M. da Falla; A. Piazzolla; Y. Yupanqui

E. Saborido; P. Laurenz; N.Saúl

DATE : 10 DEC, 18H Cocktail de bienvenue après le concert

LIEU: Conservatoire Populaire de Musique, Danse et Théâtre 7 Rue d'Ivernois, 1206 Genève, salle Agostini

ENTREE LIBRE ; Collecte après le concert ;

Réservations: info@pianistesenscene.ch WEB: www.pianistesenscene.ch

PRESENTATION: Pianistes en scène contribue au dynamisme du monde musical et artistique genevois en représentant des musiciens et des artistes pluridisciplinaires unis pour une cause humanitaire.

Envoyée par Dan Ottiger Dumitrescu



Me **13 DEC**, 20-21h Vous êtes invité à écouter sur le RTS l'émission « *Entre nous soit dit* », avec la chroniqueuse Mélanie Croubalian et l'auteure Sandra Pralong Budiş qui viendra présenter son livre, intitulé :

Fille du Père et Mère de la fille Une vie (pas du tout paisible) entre la Roumanie et la Suisse»

L'auteur Sandra Pralong Budiş vit et écrit à Lutry (VD). Son livre a été préfacé par Eugène.

#### Résumé:

Sanda Budis, architecte téméraire et engagée de 91 ans, a partagé sa vie entre la Roumanie (1926 à 1972) et la Suisse (depuis 1973). À un âge ou d'autres jettent l'éponge, elle écrit ses mémoires pour témoigner comment un être ordinaire vit et survit à l'Histoire l'installation du Communisme, la chute du Mur de Berlin, la démocratisation en essayant, à sa manière, de l'influencer. À travers le portrait de sa famille et de sa relation avec sa fille Sandra, elle retrace son parcours tumultueux et foisonnant à la conquête de la liberté.

#### Référence:

« Fille du Père et Mère de la fille » de Sanda Budis

Éditeur : L'AGE D'HOMME (15/06/2017) Collection Contemporains, 347 pages ; ISBN : 2825146765 ; Prix : 20 €

**Sandra Pralong Budiş**, est née le 9 mars 1958 en Roumanie. Auteure, politologue et activiste civique, établie en Suisse. Son parcours est prodigieux:

- 1977-1080 Licence en sciences politiques à l'Université de Lausanne
- 1982-1983 Bourse suisse dans le cadre de l'Organsation de Coopération Economique et Développement à Paris
- 1983-1985, Master à Fletcher School of Law and Diplomacy à Medford (administré par Havard)
- Après la révolution en 1989 retourne en Roumanie et crée la *Fondation Soros* pour une société ouverte
- 1994-1998, Master en philosophie politique à Columbia University
- 1998-2000 Conseillère présidentielle durant le mandat d'Emil Constantinescu (1998-2000).
- 2000-2008 Docteur en sciences politique à l'Institut de Sciences-Po à Paris.

Actuellement vit et travaille à Lutry (VD).

Envoyée par Geneviève Marthaler-Conne



Jean-Paul Mari, réalisateur



Nicolae Schiau, journaliste

« SOS Méditerranée Suisse » - association européenne de sauvetage qui porte assistance aux migrants en détresse vous invite au lancement du film

« Les migrants ne savent pas nager », du réalisateur Jean Pauli Mari

DATE: **14 DEC**, 20h LIEU: Théâtre du Galpon,

TRANSPORT: Arrêt Jonction Tram 14; Bus 2, 9, 11, 19, D

#### **AU PROGRAMME**

- Frojection du film « Les migrants ne savent pas nager » de Jean Pauli Mari
- ➡ Témoignage de Basile Fischer, sauveteur suisse qui vient de 3 rotations sur Aquarius
- Discussion animé par Isabelle Moncada (RTS)
- Charles Heller, chercheur universitaire chez Goldsmith, Londres et fondateur de Forensic Oceanography
- ▶ Nicolae Schiau, chef d'Antenne Couleur 3, qui a réalisé EXIL, un reportage pour la RTS retraçant le parcours des migrants de la Syrie vers l'Europe (Nicolae Schiau est un journaliste suisse d'origine roumaine)
- Caroline Abu Sa'Da, Directrice de SOS Méditerranée Suisse.



association européenne de sauvetage qui porte assistance aux migrants en détresse.

PROGRAMME
Projection du film LES MIGRANTS NE SAVENT PAS NAGER
Témoignage de Basile Fischer, sauveteur suisse qui revient de trois rotations sur l'Aquarius
Discussion animée par Isabelle Moncada, RTS avec:
Charles Heller, Chercheur à l'Université de Goldsmith, Londres et fondateur de Forensio Coeanography;
Nicolae Schiau, Chef d'Antenne de Couleur 3 qui a notamment réalisé Exils, un reportage pour la RTS qui suit le parcours des gens de la Syrie à l'Europe; et
Caroline Abu Sa'Da, Directrice de SOS MEDITERRANEE Suisse
Verre de l'amitié

Au plaisir de vous accueillir. Pour faire un don: sosmediterranee.ch

#### 14 - 16 DEC

#### SPECTACLE MUSICAL

**GENEVE (GE)** 





Yvette Théraulaz

« Ma Barbara », avec **Yvette Théraulaz** Piano: **Lee Maddeford** 

♣ Je 14 DEC, 19h

LIEU : Comédie de Genève (GE)

↓ Ve 15 DEC, 20h LIEU : Comédie de Genève (GE)

♣ Sa 16 DEC, 19h LIEU : Comédie de Genève (GE)

Une longue conversation avec Barbara. **Yvette Théraulaz** a des questions à lui poser, la redécouvre, la trouve si étonnante! Et l'envie de partager cet étonnement avec les spectateurs... De chanteuse «rive gauche» Barbara est devenue une chanteuse rock. C'est une femme blessée et réparée qui dit l'intime. Une femme généreuse « donner, donner » qu'elle disait! La suivre sur ce chemin et tricoter (elle adorait ça le tricot) son intimité à la sienne, tel est le projet d'Yvette Théraulaz. L'amour encore, quoi d'autre?

Chansons, paroles & musique Barbara - Textes: Yvette Théraulaz

Claviers & arrangements: Lee Maddeford

Dramaturgie: Stefania Pinnelli & Yvette Théraulaz

Mise en scène: Philippe Morand

http://www.yvettetheraulaz.ch/?menu=agenda

**15 DEC**, 14 – 20h

#### **EXPOSITION**

FRIBOURG (FR)

Portes ouvertes dans l'atelier du peintre Rodica Costianu





LIEU: 9 rue Chanoines, 1700 Fribourg (FR)

Diplômé de l'Université d'Art et Design, Cluj Napoca, Roumanie. À son actif une centaine d'expositions individuelles et collectives qui l'a amené de Roumanie en France, Moldavie, Pologne, Irlande du Nord, Maroc et Suisse, où elle vit et travaille actuellement.

PRESENTATION Née le 08 juillet 1977, Galati Roumanie

Elle dessine l'humain, de préférence les visages. Ses modèles, le plus souvent féminins, sont signes en eux-mêmes. Ils se composent d'une multitude de lignes, de signes qui trouvent leur origine dans la symbolique roumaine. Ainsi le losange fait référence à la parcelle de terre qui donnait la nourriture. La spirale, qui apparaît en paire, symbolise la force féminine et masculine. Le cercle symbole du soleil, de la régénération et du mouvement continu. Il est étonnant de constater que Rodica Costianu a commencé à intégrer de plus en plus dans ses œuvres le « mode fil » depuis qu'elle a quitté son pays! Aujourd'hui, elle est à pleine maturité dans cet univers dont elle a créé les codes et qui lui donnent son identité.

https://www.costianu-rodica-peintre.ch/ CONTACT: +41 76 697 26 63



#### **DEC 2017**

#### **CHANSONS POUR ENFANTS**

#### SUISSE (CH)



**Les belles chansons de Sautecroche** arrivent dans les bacs Une bonne idée de cadeau de Noël qui fera des heureux...

Après « Les tubes de Sautecroche » écrites et composées par Marie Henchoz voici une deuxième compilation Livre/CD qui s'intitule « Les belles chansons de Sautecroche », Il sera dans vos magasins préférés dès la fin du mois.

Cette compilation réunit vingt chansons parmi les plus chantées...dont deux écrites spécialement pour le WWF: « *Arctos le prince des glaces* » qui raconte les déboires d'un petit ours polaire face au réchauffement climatique, et « *Isabeille* » qui raconte la disparition des abeilles.

# Les belles chansons de Sautecroche

- 1 Les crayons en folie (2'22)
- 2 Bilboquet le bonhomme de neige (3'07)
- 3 Vive les différences (4'08)
- 4 Bon anniversaire (2°35)
- 5 Les cadeaux de Noël (3'36)
- 6 Paolo le crapaud (3'50)
- 7 La cabane à suc' (3'17)
- 8 L'ours qui danse (2'11)
- 9 L'autruche (2'14)
- 10 Carnaval, ça m'emballe (242)

- 11 Les sorcières et Cie (4'34)
- 12 Le clochard (4'20)
- 13 Mimi Pinceau (3'24)
- 14 Le cafard du lézard (3'53)
- 15 Partager (3'43)
- 16 Dans le grenier (2'56)
- 17 Tropique chanson (3'28)
- 18 Chanson à tourner en rond (247)
- 19 Arctos le prince des glaces (4'02)
- 20 Isabeille (3'39)

Temps total: 1 h 0648

- 20 chansons interprétées par des chœurs d'enfants
- Livret avec les paroles

Vous allez embarquer pour un merveilleux voyage musical à travers de nombreux pays. Vous y rencontrerez des personnages et des animaux étonnants!

Dans ces contrées imaginaires, vous aurez plusieurs guides: Marie Henchoz, la reine des paroles et de la musique, Lee Maddeford, le mage des arrangements, et Annick Caretti, la fée illustratrice.

Et maintenant, à vous de chanter et de danser!

#### Les belles chansons de Sautecroche

Réf.935560 ISBN978-2-606-01668-5 PRIX: 24 CHF

Public Parents, Jusqu'à 6 ans



#### Marie Henchoz – auteur-compositeur

Auteur-compositeur, native du Pays-d'Enhaut, Marie Henchoz est également maîtresse de classe enfantine et de rythmique. Elle a étudié le piano au Conservatoire de Lausanne, à la Swiss Jazz School de Berne et à l'Institut Jaques-Dalcroze à Genève. En 1990, elle crée la collection de chansons pour enfants Sautecroche et, en 2009, la collection Minicroche. Elle anime de nombreux ateliers, spectacles et comédies musicales ayant pour thème les chansons Sautecroche et Minicroche.

La maman de Sautecroche et Minicroche a composé plus de 160 chansons



Annick Caretti – illustratrice£

Annick Caretti est illustratrice. Elle s'est formée à l'École d'arts appliqués de Lugano. Depuis, *Sautecroche* et *Minicroche* lui en font voir de toutes les couleurs. Et quand elle ne les croque pas, elle collabore à différents projets, illustrations, scénographies de spectacles de marionnettes, toujours dans le monde de l'enfance.



Lee Maddeford – directeur musical

Originaire d'Alaska, Lee Maddeford est pianiste, arrangeur et directeur musical de séries musicales *Sautecroche* et *Minicroche*. Nominé deux fois aux Molières dans les catégories "Meilleur créateur de musique de scène", et "Meilleur spectacle inattendu" pour la comédie musicale *Créature*, co-écrite avec Alexandre Bonstein.

**Sautecroche** Une collection, créée par Marie Henchoz, avec 11 livres-CD richement illustrés et des partitions pour chanter, ainsi qu'une compilation

Dans la même collection

#### EDITIONS LOISIRS ET PEDAGOGIE



**Editions Loisirs et Pédagogie** Ch. de Budron B 4A, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél: +41 21 651 25 70 E-Mail: contact@editionslep.ch



Annick Caretti

Lee Maddeford

Marie Henchoz

Illustratrice

Arrangeur

Compositrice

Pour la première fois, le 15 nov 2017 la musicienne **Marie Henchoz** a été invitée dans le cadre du « *Premier rendez-vous* » sur RTS, avec le chanteur, éducateur, entraîneur de foot et candidat de Koh-Lanta **Fabia Rocha**.



Image: Sébastien Blanc – RTS

Premier rendez-vous, mercredi 15 nov 2017, 14h04

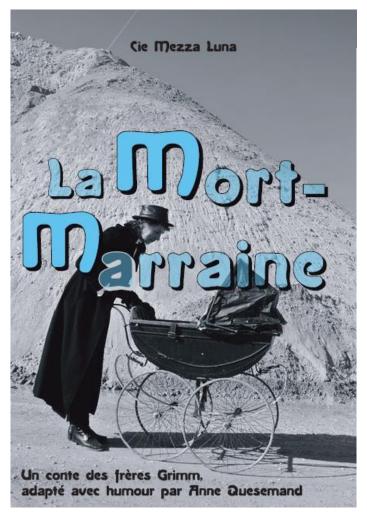
Vous pouvez écouter l'interview sur le link :

 $\underline{https://www.rts.ch/play/radio/premier-rendez-vous/audio/pour-la-premiere-fois-marie-henchoz-rencontre-fabian-rocha?id=9047208\&station=a9e7621504c6959e35c3ecbe7f6bed0446cdf8da$ 

#### ? JOUR, HEURE ¿ THEÀTRE A DOMICILE

#### SUISSE ROMANDE

« La Mort-Marraine », le conte des frères Grimm débarque chez vous, grâce à la Cie MEZZA-LUNA, un spectacle qui peut être programmé à domicile selon vos voeux :



## La Mort-Marraine s'invite chez vous

...dans votre salon, jardin ou tout autre lieu à inventer.

Un spectacle en compagnie de Mme la Mort!
Rassurez-vous, il ne s'agit pas d'un spectacle anxiogène, mais d'une belle histoire qui parle aux enfants avec lucidité et drôlerie de l'inexorable fuite du temps, de la mort, mais surtout de la vie, de l'amour et de la saveur des petits instants.

# Un spectacle familial et convivial de 7 à 107 ans Une comédienne, un musicien Durée du spectacle une heure

Comment ça se passe ?
Vous pouvez accueil lir entre 25 et 50 personnes ?
Vous convenez d'une date
Vous invitez vos amis et relations
Nous arrivons 2 heures avant vos invités pour installer le matériel
La représentation se termine autour d'un repas ou d'un goûter
La rémunération est au chapeau avec un minimum garanti à convenir

#### Contact

www.mezza-luna.ch 079 471 75 00 info@mezza-luna.ch

#### 2017 CINEMA

#### SUISSE ROMANDE



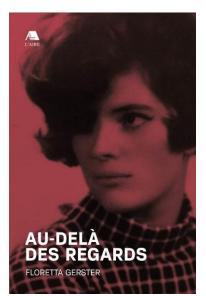
La sortie du film *Clara Haskil - Le mystère de l'interprète* (2017, Suisse) Réalisateurs: Pascal Cling, Prune Jailllet, Pierre-Olivier François

Durée : 70 min ; Genre : Documentaire ; L'âge d'accès (6 ans)

#### Passion Cinéma

Mi-historique, mi-évocateur, le film rend compte de la trajectoire pour le moins mouvementée de la grande pianiste **Clara Haskil**. Dans les grands concours de musique, il arrive que les jurys ne décernent pas de prix. Pourquoi ? Qu'est-ce donc qu'un grand interprète ? Pourquoi s'est-elle progressivement imposée comme une référence pour, aujourd'hui encore, fasciner autant ? Cette question du mystère de l'interprète en sous-tend le propos et permet de découvrir celle que, de Vladimir Horowitz à Christian Zacharias, de Pablo Casals à Charlie Chaplin, considèrent comme une « interprète de génie ».

Envoyée par Liliane Broillet



Parmi les parutions littéraires de cette année, on signale le livre :

« Au-delà des regards » de Floretta Gerster, Edition de l'Aire (août 2017)

Ed. de l'Aire / 216 pages / ISBN 9782940586776 / 27 CHF

Le récit de Floretta, défigurée à la naissance, qui va se battre contre la fatalité au cœur de la Roumanie communiste.

Résumé: Floretta, un joli prénom qui sent le printemps et les fleurs sauvages, qui rappellent la fraîcheur de l'aube ou la vêprée crépusculaire. Donner ce prénom à un enfant, c'est lui promettre un avenir radieux, le doter d'une aérienne insouciance, un peu comme celle des fleurs qui, année après année, s'épanouissent au gré des cycles de la nature. La petite Floretta, à peine éclose à la vie, n'a pas pu goûter à tous les augures de son gracieux prénom. Un matin où elle gigotait joyeusement au fond de son berceau, une boule de feu en folie s'est jetée sur son visage innocent, mettant fin, en quelques secondes, à l'espérance d'une existence sereine. Depuis lors, Floretta n'a cessé de faire face à la douleur, à l'adversité et à des regards malveillants. Mais elle a tracé son chemin envers et contre tout pour faire en sorte que les larmes ne soient pas ses seules compagnes. Sa volonté, son désir d'exister et sa détermination l'ont accompagnée dans un combat de chaque instant. Cruelle, la vie lui a joué beaucoup de mauvais tours, comme si elle s'acharnait sur les plus déchirés. Pourtant un jour, le chemin de Floretta a croisé celui d'un homme d'exception qui, peu après leur rencontre, lui a déclaré son amour en lui murmurant tendrement : « Ma fleur », ça rimait avec bonheur. Emmanuelle de Riedmatten Floretta Gerster est née le 14 septembre 1944 à Uda en Roumanie. Pour les raisons évoquées à l'intérieur de ce livre. Floretta vient à Paris en 1972 puis en Suisse romande où elle refait sa vie. Une vie bouleversante marquée par l'amour et les larmes.

#### **Présentation** par Francis Richard

Floretta Gerster est née le 14 septembre 1944 à Uda en Roumanie. Elle s'établit d'abord à Paris en 1972, et puis s'installe en Suisse où elle refait sa vie. Une vie bouleversante marquée par l'amour et les larmes.

Dans le berceau, mon bébé avait le visage carbonisé. Je l'ai cru mort. Je lui ai arraché ses langes, ai posé mon oreille sur son petit corps inerte. Il ne bougeait plus. J'étais complètement tétanisée, raconte une maman à une doctoresse, quelques années plus tard, à Bucarest.

L'accident s'est produit à l'automne 1944. Le bébé a six semaines. Son corps est épargné, mais son visage est brûlé au troisième degré. Cette petite fille, au joli prénom de Floretta, qui lui a été donné par son papa, n'a alors aucune chance de survivre. Elle vit encore aujourd'hui...

#### Les gens la fuient

Pendant des années, jusqu'à ses six ans, dans son village natal d'Uda, en Roumanie, Floretta Gerster ne comprend pas pourquoi les gens la fuient ou, au contraire, fixent sur elle de drôles de regards, pourquoi son frère et ses sœurs se moquent d'elle et la traitent de moche.

Floretta ne découvrira véritablement l'image de son visage que bien des années plus tard quand elle verra la photo prise d'elle pour être apposée sur sa carte de membre de la jeunesse communiste : Le choc est tellement fort que personne n'est capable de faire cesser mes larmes.

Jusqu'à l'âge de seize ans, elle plonge dans les études pour ne pas trop souffrir de sa solitude. À cet âge-là, tant attendu, elle sait qu'il lui sera enfin possible d'entreprendre des opérations réparatrices. Et les premières auront lieu pendant ses vacances pour ne pas nuire à ses études.

#### Des obstacles toute la vie

Floretta ne sait pas qu'elle devra subir bien d'autres opérations pendant une grande partie de sa vie et que se dresseront devant elle de multiples obstacles, ceux dus entre autres au régime communiste de son pays dont il lui sera difficile de sortir pour se faire opérer ou pour se marier.

Les obstacles ne viendront pas seulement de là. Elle pourra vérifier l'adage selon lequel on n'est jamais trahi que par les siens, encore qu'il faille fortement nuancer puisqu'une exception seulement confirmera cette règle. Aussi bien sa famille que des amis lui seront souvent d'un grand secours.

#### Une leçon de détermination

À lire son récit, le lecteur ne peut qu'admirer sa détermination. Les vicissitudes ne lui auront pas été épargnées même si elle aura connu des instants de pur bonheur : sa vie aura été semée surtout d'hospitalisations et d'opérations subies par elle, mais également par ses proches... Dans l'épilogue à son récit, vingt ans après, Floretta Gerster dit bien qu'elle a touché plus d'une fois le fond du désespoir, car la vie [l'] a privée d'être comme les autres. L'essentiel n'est-il pas toutefois qu'elle soit remontée et qu'elle ait puisé dans sa différence une telle énergie intérieure ?

Sa dernière opération, il y a donc près de vingt-cinq ans maintenant, a été une réussite : Je suis très contente du Professeur Pitanguy, mais je sais que je ne retrouverai jamais le joli visage que maman m'a donné à la naissance. Peut-être. Mais il n'y a pas que la beauté dans la vie... Au-delà des regards que les autres portent sur soi, se trouve une beauté plus précieuse que la beauté apparente, la beauté intérieure, et la Lausannoise sait que celle-là ne peut se refléter dans aucun miroir, qu'elle ne se révèle que par les attitudes adoptées face à l'existence...

CONTACT: Mme Floretta Gerster, Av. de Cour 155 à 1007 Lausanne Tél: 021 616 59 43 E-mail: fgerster@bluewin.ch

#### 2017

#### PARUTION LITTERAIRE

#### **SUISSE ROMANDE (CH)**

Parmi les parutions littéraires de cet automne, on signale le BD :

La Chasse à la Licorne, © texte d'Eugène, Illustré par Gilles-Emmanuel Fiaux et La Maison Rose

Le lancement de ce BD, dont l'intrigue, mi-réelle, mi-fantastique, s'est déroulé dans les arcanes du musée de Zoologie, le 14 septembre 2017, où a été présentée une exposition des planches originales.

Eugène Meiltz (1969) est arrivé en Suisse à l'âge de six ans. Après des études de lettres, il se consacre presque entièrement à l'écriture en devenant parolier pour le groupe de rock *Sakaryn*. Egalement chroniqueur au *Nouveau Quotidien* et à la *Radio suisse romande* (émission *La Soupe est pleine*), mais encore auteur de théâtre, de nouvelles et autres textes il a publié, en 2007, dans la collection *Rétroviseur*, *La Vallée de la jeunesse*, (éditions *Joie de lire*) pour lequel il a reçu le *Prix des auditeurs de la RSR*. Lauréat d'un prix de la *Fondation vaudoise pour la promotion et la création artistique* en 1998, Eugène a également été, de 2000 à 2002, président de la *Société suisse des écrivains*.



Eugène



Avec Gilles-Emmanuel Fiaux au dessin, il a sorti en mars dernier *La chasse à la licorne*, dont il a signé le scénario. C'est la première fois qu'il participe à Delémont 'BD.

#### 2017-2018

#### ASSOCIATION CULTURELLE

**NEUCHÀTEL (NE)** 



Comité CCRN

Le 11 NOV 2017, l'Assemblée Générale du **CENTRE CULTUREL ROUMAIN DE NEUCHÂTEL** (*CCRN*) a élu son nouveau comité directeur:

COMITE DIRECTEUR du CENTRE CULTUREL ROUMAIN DE NEUCHÀTEL

Alina TIULETE • Ionut BANCILA (président) Liliana LOMBARDI • Liliana KREBS (vice-présidente) Teodora Thommen (archiviste) • Giorgina Culdar (secrétaire) Carmen Militaru (caissière) • Marius Manea

#### RETROSPECTIVE

3 - 4 NOV

LES INCONTOURNABLES

AN PINTEA - BRUNO GANZ

Fleet

E REBUTAGE

Rencontres cinématographiques EST – OUEST

LAUSANNE (VD)

Les associations ARCH-I de Lausanne et HERITAGE, partener UNESCO de Bucarest en collaboration avec Ina TOSCA et Laurent TOPLITSCH de Zinéma ont rendu un vibrant hommage à deux grands acteurs roumain et suisse ADRIAN PINTEA et BRUNO GANZ, en organisant une rétrospective intitulée « Les Incontournables » les 3 et 4 NOV 2017 au Zinéma à Lausanne.

Par cette occasion, on remercie à tous ceux qui ont contribué par leur engagement à donner vie aux Rencontres cinématographiques Est-Ouest / Roumanie-Suisse: notamment INA TOSCA (organisatrice et médiatrice sans laquelle ce projet n'aurait pas pu avoir lieu) • SILVIA PINTEA (présidente HERITAGE, partener UNESCO, initiatrice et âme du projet en Roumanie) • LAURENT TOPLITSCH (accueil, directeur du Zinéma) • Son Excellence VLAD VASILIU (Ambassadeur de Roumanie en Suisse et la Principauté de Lichtenstein pour son discours d'ouverture le 3 nov) • MIHAELA FEHER (Ministre conseiller d'Etat à l'Ambassade de Roumanie pour sa présence le 4 nov) • LA CINEMATHEQUE SUISSE (pour la mise à notre disposition d'affiches et photos avec Bruno GANZ) • ISABELLE (pour l'affiche) ● ANOUK (publicité sur le sites des réseaux sociaux) ● pour nos invités de marque de Roumanie **SERBAN MARINESCU** (réalisateur du film, président de DACIN-SARA) • BOGDAN FICEAC (journaliste, directeur général de DACIN-SARA) • MANUELA HARABOR (actrice principale du film) • ainsi que **REBEKAH JORGENSEN** (initiatrice du projet en Suisse) • ALEXANDRION GROUP (sponsor) • MIHAI TUGUI (publicité, ancien président CCRN) • COSMIN PAUN (publicité Casa Romanilor din Elveția) • MIHAELA DINCA (chroniqueuse à la Radio România Internatională) • LILIANE BROILLET (publicité, Agenda ARCH-I) ● ainsi que à nos amis qui ont assuré le transport et le soin de nos invités de marque PETRICA et LUCICA MOISA, ANCA DI MAIO, **SMARANDA MANOIU** • **LEE MADDEFORD** (pour le montage de la bâche sur le toit de Zinéma) • BOGDAN POPA (directeur F & B, Montreux) • MARIE-CHRISTINE RABOUD (publicité, présidente ACRO-Suisse) • ALEXANDRION GROUP (sponsor d'HERITAGE en Roumanie) • EICHHORN CONSTRUCTIONS METALLIQUES (pour le prêt d'une échelle télescopique) • et au public cinéphile présent.

Signé: Adrian Rachieru, ARCH-Interculturel



Cinémathèque suisse













http://www.zinema.ch/

La diffusion de l'interview accordé par moi-même (Adrian Rachieru) à la chroniqueuse **Mihaela Dinca** de la Radio Roumanie Internationale (RRI) sur l'hommage rendu à **ADRIAN PINTEA** et **BRUNO GANZ** en Suisse le 2 et 3 NOV 2017.

- ♣ Me 22 nov, 19h05 (heure de la Suisse)
- ♣ Je 23 nov, 11h00 (heure de la Suisse)

  Download link

  https://we.tl/N5q4ClgeJU\_

#### 12 NOV HOMMAGE

LAUSANNE (VD)



Marcel Imsand

Le photographe Marcel Imsand est décédé

Artisan humble et discret, grand portraitiste, le célèbre photographe de Barbara s'est éteint samedi à Lausanne, à l'âge de 88 ans. Il laisse le souvenir d'un grand artiste resté humble, simple et discret.

Il était «pour moi un aussi bon papa qu'il était un grand photographe», raconte dimanche à l'ATS sa fille **Marie José Imsand Popescu**. «Il avait cette capacité à s'approcher des autres. Des plus pauvres aux plus riches. Il savait se faire petit, discret», poursuit-elle. Le décès de Marcel Imsand intervient peu après la mort de sa femme en septembre. Il s'est alors laissé mourir. «Il avait envie de la rejoindre», ajoute sa fille.

#### Près de 80 livres

Grand photographe, portraitiste et poète de la lumière, Marcel Imsand pratiquait le reportage social et journalistique. Il a participé à quelque 80 livres, deux pérennisent la Fête des Vignerons. Homme intègre, patient et discret, cet artisan avait le regard du cœur. Lors d'un entretien avec l'ATS, il avait confié: «Je me suis toujours senti un homme dans la vie et non un photographe dans la vie». Maître dans son art, cet observateur ne truquait pas ses photos, n'usait d'aucun flash. Il se passionnait autant pour la prise de vue que pour les pour les travaux de laboratoire. (nxp/ats)

#### 12 NOV, 17h CONTES ET MUSIQUE

ROLLE (VD)

Le violoncelliste roumain Laurentiu Cazan s'est produit récemment dans

le spectacle « Conte et Musique »

**po**ur un publique de 7 à 107 ans

DATE: Di 12 NOV, 17h00 LIEU: Le Rosey Concert Hall, Rolle, Suisse

AVEC: **Alix Noble Burnand** – Conteuse

Laurențiu Cazan et Joshua Grey – violoncelles

**Tyler Choo** – piano



#### 16 NOV HOMMAGE

#### **BUCHAREST (ROUMANIE)**

Une star roumaine est disparue : Stela Popescu est décédée jeudi 16 NOV à lâge de 82 ans et laisse derrière elle une héritage artistque impressionant.



Stela Popescu

Stela Popescu était l'une des actrices roumaines la plus aimée du théâtre et de la cinématographie roumaine. Née le 21 décembre 1935 à Orhei, en Bassarabie.

#### **ARCH-Interculturel**

C'est l'agenda helvéto-roumain des activités Interculturels, une revue mensuelle et gratuite, diffusée uniquement par E-mail. Par la présente, nous déclinons toute responsabilité lors de changements faits par les organisateurs.

Les informations présentées sont collectées une fois par mois et vous trouverez à la fin de chaque événement le numéro de téléphone ou d'E-mail de contact avec les organisateurs où vous pourrez confirmer votre réservation et obtenir des renseignements supplémentaires.

Si vous ne désirez plus faire partie de la liste de distribution à laquelle a été envoyé le présent message, merci de le signaler à l'expéditeur.



Adrian Rachieru Rédaction **ARCH-I T**: 076 580 53 10

Quelques links utiles pour s'informer sur les activités Interculturels roumano-helvètes en Suisse:



RUMANISCHE HEIMRT IN DER SCHWEIZ LA MAISON ROUMANE EN SUISSE LA CASA DI ROMANIA IN SVIZZERA HOUSE OF ROMANIANS IN SWIZZERLAND

Le portal Casa Romanilor: http://www.casa-romanilor.ch/

Ambassade de Roumanie en Suisse:

http://berna.mae.ro/



BERNA

**MIHAELA FEHER**, Kirchenfeldstrasse 78, 3005 Bern - Tél:+41 31 352 35 22 - Fax:+41 31 352 64 55 **Stv. Missionsleiterin**, E-mail:berna@mae.ro

A/RO : Association des étudiants roumains de L'EPFL à Lausanne :  $\underline{\text{http://aro.epfl.ch/}}$ 



Association moldo-roumaine «Eminescu» de Genève: http://association-eminescu.ch/

CENTRE CULTUREL ROUMAIN DE NEUCHATEL (CCRN)

Internet: www.ccrn.ch E-mail: info@ccrn.ch

M. Ionuţ Băncilă 076 266 57 06





Postfach 134, 5415 Nussbaumen; Tel: 056 282 52 83; 056 223 20 80



Mme. Alexandra Marinescu, Communauté Roumaine de Suisse CP 276, 1211 Genève 17; E-mail: comitet@comrom.ch;

Asociatia Studentilor Români din EPFL, **A/Ro** <a href="http://aro.epfl.ch/">http://aro.epfl.ch/</a> <a href="https://www.facebook.com/aroepfl">https://aro.epfl.ch/</a>



M. Sergiu Schnapp, Association Pro Philo, 83, rue de Carouge - Genève. E-Mail: info@criccraccroc.ch

Mme. Elena Duff, A.C.RO-Suisse; EMail:<u>duffelena@gmail.com</u> (M): 078 / 964 54 42 <u>http://www.acro-suisse.ch/</u>



Mme Daniela Weibel, Lucerne; E-mail: <a href="hermann29@bluewin.ch">hermann29@bluewin.ch</a>

Mme Camelia Costea, Comunitatea Românilor din Elvetia <a href="http://www.comunitatearomanilordinelvetia.ch/index.php">http://www.comunitatearomanilordinelvetia.ch/index.php</a>

RO-Chance, Mme Cornelia Saurer Dragoş et M. Dorin Dragoş Postgasse 22, 3011 Bern ; T : 031 311 09 29 ; M: 078 666 37 13

E-Mail: cosaur@gmx.net



Secrétariat d'OVR-Suisse, Blancherie 12, CH-1023 Crissier Tél: +41 21 6347626; Fax: +41 21 6349814; E-mail: <a href="mailto:secretariat@ovr-suisse.ch/">secretariat@ovr-suisse.ch/</a> <a href="mailto:http://www.ovr-suisse.ch/">http://www.ovr-suisse.ch/</a>

Giorgia Seeholzer, A.R.E.I-Basel: <a href="http://www.giorgiaseeholzer.ch/casa-romanilor-din">http://www.giorgiaseeholzer.ch/casa-romanilor-din</a>

Marius Dobrin: www.pravaliaculturala.ro

Mariana Paun http://www.rou.ch/news.php?lng=fr&tconfig=0

Viorel Baetu (Michael Cutui), E-Mail: viorel@baetu.de http://www.michael-cutui.de

Adrian Rachieru <u>arch-i@louve12.ch</u> http://cie54.ch/

